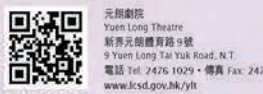


元朗劇院

YUEN LONG THEATRE



元朗劇院  
Yuen Long Theatre  
新界元朗新豐街1號  
1 Yuen Long Tin Yuk Road, NT  
電話 Tel: 2476 1462 • 傳真 Fax: 2476 0947  
www.yltd.org.hk

演藝廳 Auditorium

3 星期四 Thu 2:15pm

風花雪月會知音  
Cantonese Opera Excerpts and  
Cantonese Operatic Songs Concert  
風花雪月會社主辦  
Presented by Blossom of the Wind Chinese Music & Opera Associates  
憑票免費入場  
☎ 6910 7216

6 星期日 Sun 2:15pm

2020 藝菁廿載傳承營  
Cantonese Opera Excerpts  
藝菁菁主辦  
Presented by Opera Artist Club  
Urbtix\* \$40, \$20, \$10  
☎ 9363 8489 陳小姐

11-12 星期五至六 Fri-Sat 8pm

13 星期日 Sun 3pm

賽馬會無障礙劇團  
心影聲動共融教育推廣計劃  
《逆風而行》  
Jockey Club Hand in Hand Capable Theatre  
Inclusive Experience Programme:  
"The Windmill"  
樹塗戲班主辦  
Presented by The Nonsensmakers  
Urbtix\* \$150, \$80  
☎ 2351 7199 / 9766 1489 http://www.hihhk.com

演藝廳 Auditorium

18 星期五 Fri 7:30pm

19 星期六 Sat 1:45pm & 7:30pm

20 星期日 Sun 2:30pm



北地異彩群星會  
Cantonese Opera Performances  
香港梨園舞台主辦  
Presented by Hong Kong Performing Stage of Cantonese Opera  
18/19:《綠訂三生》(新編重演)  
19/19:《痴鳳狂龍》(日)  
《傲漢刁妻》(夜)  
20/19:《綠訂三生》(新編重演)  
演出者:龍貴天、南鳳、梁煒康、符樹旺、杜詠心、林子青  
Urbtix\* \$360, \$280, \$220, \$160, \$120  
☎ 2359 7738

25 星期五 Fri 7:15pm

懷舊金曲會知音  
Oldies Concert  
高麗歌社主辦  
憑票免費入場  
Free admission by tickets  
☎ 9585 0268

演藝廳 Auditorium

28 星期一 Mon 7:15pm

慶祝中華人民共和國成立七十一周年  
國慶歌唱晚會  
Singing Concert  
香港工商總會有限公司元朗分會主辦  
Presented by Hong Kong Industrial & Commercial Association Limited  
Yuen Long Branch  
\$20 購票請聯絡主辦單位  
Please contact the presenter for ticketing matter  
☎ 2477 9910

大堂展覽場地 Exhibition Corner

18-20 星期五至日 Fri-Sun 9am-10pm

香港北陵書畫學會書畫展  
Painting Exhibition  
香港北陵書畫學會主辦  
免費入場  
Free admission  
☎ 9059 5020

24 星期四 Thu 12nn-8pm

25-26 星期五至六 Fri-Sat 10am-8pm

27 星期日 Sun 10am-6pm

呂惠好師生畫展 2020  
Painting Exhibition  
香港水墨藝術研究會主辦  
免費入場  
Free admission  
☎ 9042 7597

【元朗劇院場地伙伴計劃】  
北地異彩群星會  
元朗劇院演藝廳  
2020年9月18至20日  
(星期五至日)



\$360\* \$280 \$220 \$160 \$120

\* \$360 後門票指定座位

門票現正在城市售票網公开发售

節目查詢: 2359 7738 / 3462 2653 (香港禁舞台)

For enquiries in English, please call Hong Kong Performing Stage of Cantonese Opera at 2359 7738 / 3462 2653.

節目由「香港梨園舞台」主辦  
全港梨園舞台及元朗劇院場地伙伴  
主辦機構保留主辦單位及公眾之權利  
節目如有更改,恕不另行通知。

粵劇發展基金

粵語演出  
In Cantonese



9 September 2020  
Yuen Long Theatre 元朗劇院  
Tuen Mun Town Hall 屯門大會堂  
節目表 Event Calendar

橄欖樹  
SONGS OF THE WANDERERS



一草一木一沙  
一筆一迹一塵一樓

康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural Services Department

屯門大會堂 TUEN MUN TOWN HALL | 元朗劇院 YUEN LONG THEATRE



香港梨園舞台  
Hong Kong Performing Stage of Cantonese Opera

Venue Partner  
場地伙伴

印刷品 Printed Matter

Advertising Service 刊登廣告服務

透過屯門大會堂及元朗劇院每月  
節目表刊登廣告, 租用人可以推介及  
宣傳舉辦的文化藝術活動。  
查詢請致電市場推廣部

Tuen Mun Town Hall and Yuen Long Theatre  
monthly event calendar advertising service  
provides hirers with a cost-effective medium to  
promote cultural and arts activities.  
For enquiries,  
please contact our Marketing Section.

☎ 2450 7407

(屯門大會堂 Tuen Mun Town Hall)

☎ 2476 0174

(元朗劇院 Yuen Long Theatre)

為配合節目表出版日期, 客戶須於預  
刊登廣告月份前 2 個月以電話預先登記。  
由於廣告位有限, 刊登廣告申請  
將以先到先得方式處理。  
To fit in with our publication schedule,  
interested hirers are required to make telephone  
registration 2 months in advance of the month  
of placing advertisement. Due to limited  
advertisement space, application will be processed  
on a first-come-first-served basis.



每月節目表  
網上閱覽, 更快更方便  
Monthly Event Calendar  
is available on the web

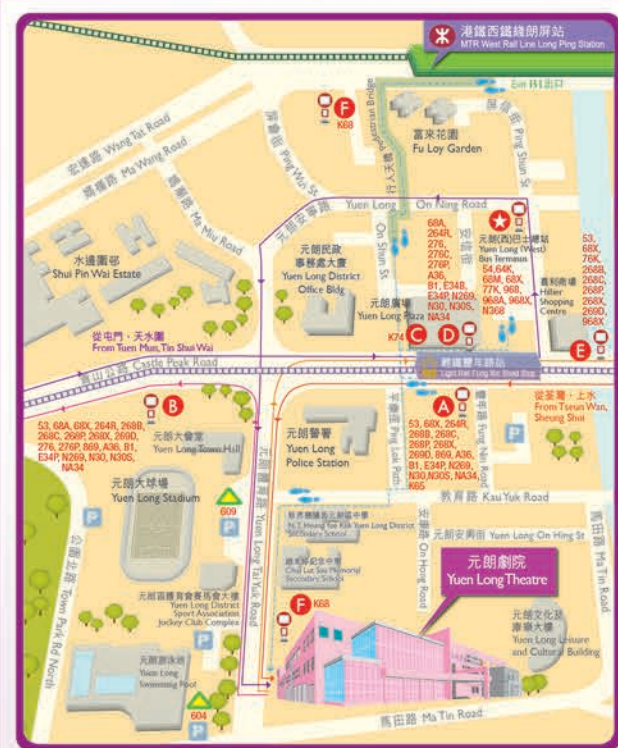


屯門大會堂  
Tuen Mun Town Hall  
http://www.lcsd.gov.hk/tmth



元朗劇院  
Yuen Long Theatre  
http://www.lcsd.gov.hk/ylt

歡迎瀏覽及向好友推介  
Enjoy the just-published event calendar earlier and  
in a more convenient way on the web



公共交通 Public Transport

西鐵線 West Rail Line

\* 西鐵線元朗站B1出口轉乘港鐵巴士 K68  
Interchange with MTR Bus K68 at West Rail Line Long Ping Station Exit B1  
西鐵線元朗站G1出口轉乘港鐵巴士 K65 或 K74  
Interchange with MTR Bus K65 or K74 at West Rail Line Yuen Long Station Exit G1  
西鐵線元朗站G1出口轉乘新界專線小巴 604 或 609  
Interchange with the Green Minibus 604 or 609 at West Rail Line Yuen Long Station Exit G1  
西鐵線元朗站E出口轉乘新界專線小巴 604 或 609  
Interchange with the E of West Rail Line Yuen Long Station Exit E to Fung Nin Road Stop

輕鐵 Light Rail

610, 614, 615, 761P 小巴 Mini Bus 604, 609

巴士 Bus

53, 68X, 264R, 268R, 268C, 268P, 268X, 269D, 869, A36, B1, E34P, K65, N269, N30, N30S, NA34  
53, 68A, 68X, 264R, 268R, 268C, 268P, 268X, 269D, 276, 276P, 869, A36, B1, E34P, N269, N30, N30S, NA34  
68A, 264R, 276, 276C, 276P, A36, B1, E34B, E34P, N269, N30, N30S, NA34  
53, 68X, 76K, 268R, 268C, 268P, 268X, 269D, 968X  
元朗 (西) 巴士總站 Yuen Long (West) Bus Terminus: 54, 64K, 68M, 68X, 77K, 96B, 96BA, 968X, N368

資料只供參考, 如有更改, 應以有關機構的公布為準。公眾亦可參考香港電車網頁。  
These information is for reference only and subject to the latest announcement of the relevant transport service providers.  
For more information, please visit www.hkemobility.gov.hk

行人路線 Pedestrian Routes

巴士 Bus

1. 經元朗 (西) 巴士總站及元朗廣場, 越過輕鐵豐年路路馬路, 經元朗警署, 新界鄉議局元朗區中學及維多利亞紀念中學, 前往元朗劇院  
Pass through Yuen Long (West) Bus Terminus and Yuen Long Plaza. Go through the Light Rail Fung Nin Road Stop, walk past Yuen Long Police Station, N.I. Heung Yee Kuk, Yuen Long District Secondary School and Chu Lut Sau Memorial Secondary School towards Yuen Long Theatre.

西鐵線 West Rail Line / 輕鐵 Light Rail  
2. 西鐵線元朗站E出口, 經行人天橋及元朗廣場, 越過輕鐵豐年路路馬路, 經元朗警署, 新界鄉議局元朗區中學及維多利亞紀念中學, 前往元朗劇院  
Use Exit E2 of West Rail Line Long Ping Station, walk along the pedestrian bridge and pass through Yuen Long Plaza. Go through the Light Rail Fung Nin Road Stop, walk past Yuen Long Police Station, N.I. Heung Yee Kuk, Yuen Long District Secondary School and Chu Lut Sau Memorial Secondary School towards Yuen Long Theatre.

朗程·20 The Journey  
元朗劇院回望二十年  
A Retrospective to the Past Two Decades  
紀念雨傘套 Souvenir Umbrella Bag  
多用途演講室能照顧不同場合的需要, 是舉辦會議、講座、研討會、興趣班、訓練班及電影欣賞會的理想場地。  
A multi-purpose Lecture Room is suitable for the organisation of conferences, seminars, lectures, interest classes, training classes and film shows.  
租務查詢 Enquiry: 2477 1462

演講室 LECTURE ROOM  
元朗劇院 YUEN LONG THEATRE  
多用途演講室能照顧不同場合的需要, 是舉辦會議、講座、研討會、興趣班、訓練班及電影欣賞會的理想場地。  
A multi-purpose Lecture Room is suitable for the organisation of conferences, seminars, lectures, interest classes, training classes and film shows.  
租務查詢 Enquiry: 2477 1462





# 演奏廳 Auditorium

4-5 星期五至六 Fri-Sat 8pm  
5-6 星期六至日 Sat-Sun 3pm

**原創音樂劇《三毛·橄欖樹》**  
"Songs of the Wanderers"  
春天實驗劇團主辦  
Presented by Spring-Time Experimental Theatre  
URbtix\* \$230, \$180, \$140  
☎ 2793 1123 www.springtime.com.hk

10 星期四 Thu 7:15pm

**曲藝存情**  
Cantonese Operatic Songs Concert  
鳳光紅粵劇團主辦  
Presented by Phoenix Cantonese Opera Troupe  
URbtix\* \$60  
☎ 9686 7562

11 星期五 Fri 2:15pm

**仲夏樂韻傳心曲粵曲演唱會**  
Cantonese Operatic Songs Concert  
陽光樂韻主辦  
Presented by Sun Shine Club  
憑票免費入場  
☎ 9660 2482

11 星期五 Fri 8pm

**齊齊唱今晚夜**  
Oldies Concert  
高平平主辦  
憑票免費入場  
Free admission by tickets  
☎ 9738 0807

# 演奏廳 Auditorium

14 星期一 Mon 7:15pm

**懷舊金曲會知音**  
Oldies Concert  
麗聲歌詠社主辦  
憑票免費入場  
☎ 9585 0268

15 星期二 Tue 2:15pm

**仙姿妙韻會知音**  
Cantonese Operatic Songs Concert  
仙姿妙韻曲藝社主辦  
Presented by Angel Song Association  
憑票免費入場  
☎ 9326 2549

15 星期二 Tue 8pm

**好歌獻給你**  
Oldies Concert  
樂韻歌詠社主辦  
\$20 購票請聯絡主辦單位  
Please contact the presenter for ticketing matter  
☎ 9070 0740

# 演奏廳 Auditorium

16 星期三 Wed 7:15pm

**世紀金曲 LIVE 演唱會**  
Oldies Concert  
昇聲音樂社主辦  
Presented by Sing Well Music Society  
憑票免費入場  
☎ 9337 8017

17 星期四 Thu 7:30pm

**歡樂孖寶十一哥**  
Oldies Concert  
惠愛人團主辦  
Presented by Share With Love  
演出者：何國材(十一哥)、鄧英敏、劉錫賢、王俊傑、麥翠嫻、方麗盈、區露玲、傅晉杰、張加慧等  
URbtix\* \$480, \$180, \$120, \$40  
☎ 6098 7177

18 星期五 Fri 7:15pm

**波比大騷甜華妹之**  
風飛花草人神醒時代金曲演唱會  
Oldies Concert  
雙鳳華神粵曲社主辦  
Presented by Phoenix Sara Chinese Opera  
憑票免費入場  
Free admission by tickets  
☎ 9055 0666

# 演奏廳 Auditorium

19 星期六 Sat 2:15pm

**愛心傳送粵曲會知音**  
Cantonese Operatic Songs Concert  
亮華樂苑主辦  
憑票免費入場  
☎ 9470 3331 吳先生

19 星期六 Sat 8pm

**夏日同唱聚**  
Oldies Concert  
藝聲金曲節主辦  
憑票免費入場  
Free admission by tickets  
☎ 9173 8373 劉先生

24-26 星期四至六 Thu-Sat 8pm

**音樂劇《天涯歌女》**  
Musical "Angels in the Street"  
春天實驗劇團主辦  
URbtix\* \$250, \$190, \$140  
☎ 2793 1123 www.springtime.com.hk

【屯門大會堂場地伙伴計劃】  
春天實驗劇團及生輝粵劇研究中心為屯門大會堂場地伙伴

把人家的過錯來懲罰自己  
是世界上最後的傻瓜

藝術顧問：黃百鳴  
編劇：朱智立  
導演：思程

周璇  
蔡嘉年

屯門大會堂演奏廳  
24-26.9.2020 (四-六) 8PM  
\$140/\$190/\$250

節目查詢：2793 1123  
www.springtime.com.hk

Spring-Time Stage Production

屯門大會堂 Tuen Mun Town Hall

展覽廳佔地385平方米，地方寬敞，環境優雅，適合舉行展覽、酒會及講座。除一般照明外，還有可調校位置及角度的射燈及易於搬運的展覽板供展覽之用。展覽廳亦可以按活動需要，裝置簡單的舞台及約200個座位的觀眾席。

The Exhibition Gallery has a floor area of 385 square metres and is ideal for exhibitions, cocktail receptions and lectures. Besides general lighting facilities, the Exhibition Gallery is equipped with adjustable spotlights and portable display panels for exhibition purposes. A small stage with a seating area for 200 audiences could also be installed.

租務查詢 Enquiry: 2450 7875

展覽廳 Exhibition Gallery

三毛 橄欖樹  
SONGS OF THE WANDERERS

原創音樂劇

聯合藝術總監 / 導演 / 主演：焦媛 / 主演：焦媛 @ 焦媛實驗劇團  
主演：吳卓昕、紀舒、一音樂總監：吳卓華  
編劇：李永熹 一執行監製：鄧世華

一草一木一沙  
一筆一瀟一樓

門票即日起於城市售票網公開發售

業務查詢：3761 6661 信用卡電話購票：2111 5999  
網上購票：www.urbtix.hk 節目查詢：2793 1123  
www.springtime.com.hk

屯門大會堂 演奏廳  
2020年9月4至5日(五至六) 8:00pm  
2020年9月5至6日(六至日) 3:00pm  
\$230 / \$180 / \$140

粵語演出附中文字幕 In Cantonese with Chinese subtitles  
9月4日(五)及9月6日(日)設有演後座談會  
9月5日(六) 8:00pm為手語場場

【屯門大會堂場地伙伴計劃】  
春天實驗劇團及生輝粵劇研究中心為屯門大會堂場地伙伴

WeWebWeb 合家歡 Carnival

Every Life is a Song  
一個人一首歌

音樂錄像 Music Video

一口幾手  
ONE SONG TEN FINGERS

一雙手 撐起我城  
Capturing the remarkable things in our city's craftspersons' life!

7月21日至9月22日 逢星期二網上播放  
Online streaming from 21/7 until 22/9 every Tuesday

粵語演出 In Cantonese

康樂及文化事務署主辦節目  
Programmes presented by the Leisure and Cultural Services Department

www.wewebcarnival.gov.hk

## 購票指南 Ticketing Information

**售票處購票 Counter Booking**  
門票通常於節目演出前一個月在各城市售票網售票處發售。凡於一小時或更短時間內上演的節目，其門票只在演出場地的售票處購買。  
Tickets are usually available one month prior to the dates of the performances at all URBtix outlets. Tickets for a performance to start within one hour can only be bought at the Box Office of the performing venue.

**網上購票 Internet Booking: www.urbtix.hk**  
**信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking: 2111 5999**  
**業務查詢 Ticketing Enquiries: 3761 6661**  
**流動購票應用程式 Mobile App Booking: My URBtix**

**優惠票 Concessionary Tickets**  
凡康樂及文化事務署主辦及部份贊助節目均設有六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及有護人半價優惠，並限額發售全日制學生及綜合社會保障援助受惠人士半價優惠。半價票持有入場時必須出示可以證明身份或年齡的有效證件。  
For programmes presented and most of the programmes sponsored by the Leisure and Cultural Services Department, half-price tickets are available for senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder. A certain number of half-price tickets are also available for full-time students and Comprehensive Social Security Assistance recipients. Half-price ticket holders must produce acceptable proof of their identity or age upon admission.

康樂及文化事務署主辦節目  
Programmes presented by the Leisure and Cultural Services Department

屯門大會堂/元朗劇院場地伙伴節目  
Programmes of the Tuen Mun Town Hall / Yuen Long Theatre Venue Partners

城市售票網發售 Available at URBtix

## 無障礙設施 Barrier Free Facilities

屯門大會堂 Tuen Mun Town Hall

**無障礙設施**  
• 斜坡、自動門及升降機方便輪椅使用者  
• 客用升降機內裝置凸字按鈕、播聲廣播及螢幕層數指示  
• 暢通易達詢問處櫃台及洗手間  
• 詢問處及售票處設有聆聽輔助系統  
• 觸覺點字平面圖及觸覺引路帶  
• 視像火警警報系統  
• 展覽廳外設有專供輪椅使用者使用的樓梯升降台  
• 演藝廳及文娛廳觀眾席設有輪椅位

**查詢**  
無障礙主任(黃子超先生)：2450 4493 (星期一至五辦公時間)  
詢問處：2450 4202 (星期六、日、公眾假期及非辦公時間)

**Barrier Free Facilities**  
• Ramp, automatic doors, lift and Backstage Stair-lift for wheelchair users  
• Braille and tactile buttons, audible and visual floor indicator in the passenger lift  
• Accessible Enquiries Counter and Toilet  
• Assistive listening system at the Enquiries Counter, Box Office and at the last two rows of the Auditorium seats  
• Tactile guide path and Braille and tactile floor plan  
• Visual and audio fire alarm system  
• Designated wheelchair spaces at Auditorium

**Enquiries**  
Access Officer (Mr. Raymond WONG): 2450 4493 (Mon-Fri Office Hours)  
Enquiries Counter: 2450 4202 (Sat, Sun, Public Holiday & Non-office Hours)

元朗劇院 Yuen Long Theatre

**無障礙設施**  
• 斜坡、自動門、升降機及後台入口樓梯升降台方便輪椅使用者  
• 升降機內裝置凸字按鈕、播聲廣播及螢幕層數指示  
• 暢通易達詢問處櫃台及洗手間  
• 詢問處、售票處及演藝廳觀眾席最後兩排座位備有聆聽輔助系統  
• 觸覺點字平面圖及觸覺引路帶  
• 視像火警警報系統  
• 演藝廳觀眾席設有輪椅位

**查詢**  
無障礙主任(李錦銓先生)：2450 4805 (星期一至五辦公時間)  
詢問處：2476 1029 (星期六、日、公眾假期及非辦公時間)

**Barrier Free Facilities**  
• Ramp, automatic doors, lift and Backstage Stair-lift for wheelchair users  
• Braille and tactile buttons, audible and visual floor indicator in the passenger lift  
• Accessible Enquiries Counter and Toilet  
• Assistive listening system at the Enquiries Counter, Box Office and at the last two rows of the Auditorium seats  
• Tactile guide path and Braille and tactile floor plan  
• Visual and audio fire alarm system  
• Designated wheelchair spaces at Auditorium

**Enquiries**  
Access Officer (Mr. John Liu): 2450 4805 (Mon-Fri Office Hours)  
Enquiries Counter: 2476 1029 (Sat, Sun, Public Holiday & Non-office Hours)

屯門大會堂 Tuen Mun Town Hall

兩間演講室各佔地116平方米，各有120個座位，以梯級式排列，並配置銀幕及多種影音設備，能照顧不同場合需要，是舉辦會議、演講及訓練班的理想場地。

The two Lecture Rooms each has a floor area of 116 square metres and equipped with a raked seating of 120. Supported with projection screen and a full range of audio-visual equipment, the Lecture Rooms are the perfect venues for holding conferences, lectures and training classes.

租務查詢 Enquiry: 2450 7775

演講室 Lecture Room